

DNA UCRAINO 18.05— 20.06.2023

Український культурний проект під час
проведення Венеційської Архітектурної Бієнале





ЗМІСТ:

ІНІЦІАТИВА

ОРГАНІЗАТОРИ

ПІДТРИМКА

КОМАНДА ПРОЄКТУ

ІДЕЯ

МЕТА

ЛОКАЦІЯ

ЕКСПОЗИЦІЯ

ОРГАНІЗАЦІЯ ПРОСТОРУ

ПРОГРАМА

МИТЦІ, ДОСЛІДНИКИ

ЕКСПОЗИЦІЯ

ДОСЛІДЖЕННЯ

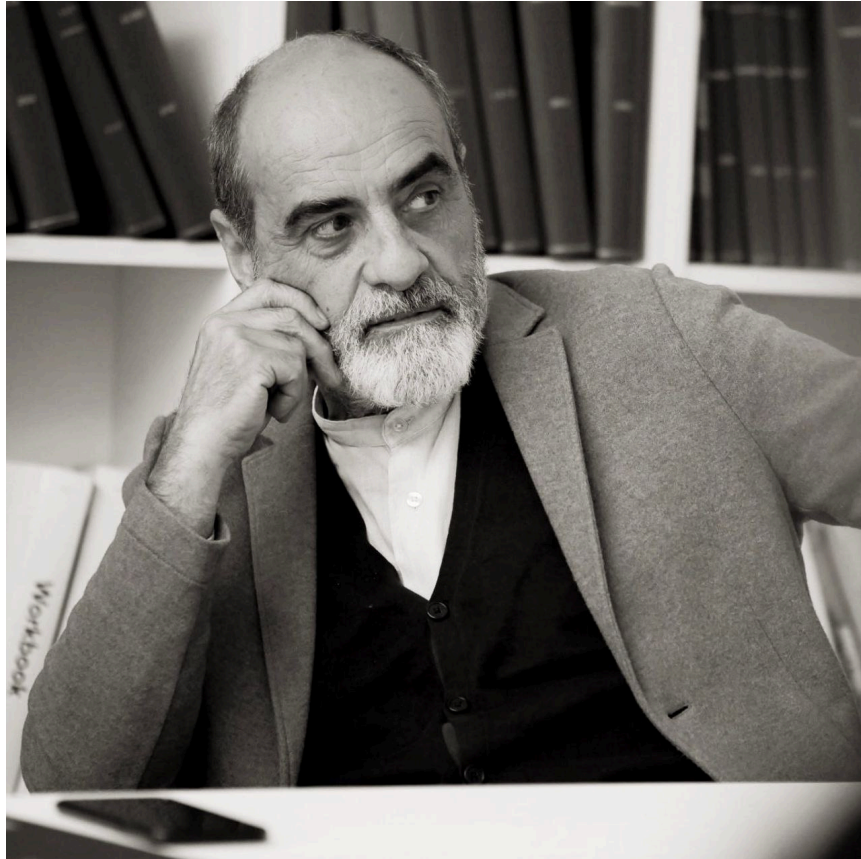
РЕЗУЛЬТАТ

ІНІЦІАТИВА



Venezia, 01/03/2023

Spett.le
Anna Kyrii
Chair of Foundation of Ukrainian Architectural Chamber



Президент культурної Асоціації Scuola Permanente dell'Abitare
Архітектор Едоардо Мілезі

La presente in risposta alla sua comunicazione del 8 febbraio c.a. per confermare la disponibilità della Scuola Permanente dell'Abitare a concedere a Foundation of Ukrainian Architectural Chamber l'uso degli spazi della Sala del Camino presso l'ex Convento SS Cosma e Damiano in campo San Cosmo, 620, Giudecca Venezia, da inizio maggio sino al 20 giugno 2023. Tuttavia, tale possibilità, come comunicato al coordinatore Mr. Roberto Bianconi, è subordinata alla consegna e all'approvazione da parte della Scuola Permanente dell'Abitare e della Fondazione Bevilacqua La Masa, assegnataria dell'immobile, del progetto espositivo completo di ogni dettaglio.

This letter in response to your communication of 8 February c.a. to confirm the availability of the Scuola Permanente dell'Abitare to grant the Foundation of Ukrainian Architectural Chamber the use of the spaces of the Sala del Camino at the former Convent of SS Cosma and Damiano in campo San Cosmo, 620, Giudecca Venice, from the beginning of May until to 20 June 2023. However, this possibility, as communicated to the coordinator Mr. Roberto Bianconi, is subject to the delivery and approval by the Scuola Permanente dell'Abitare and the Bevilacqua La Masa Foundation, assignee of the property, of the exhibition project complete with every detail.

Sincerely,

Il Presidente
Arch. Edoardo Milesi



ІНІЦІАТИВА



Надзвичайному і Повноваженому
Послу України в Італійській Республіці
Мельнику Я. В

Голови Правління благодійної організації
«Фонд Архітектурної Палати України»
Кириї А. О.

Президента Асоціації
Design4Ukraine
Белінського Я. В.

Вельмишановний Ярославе Володимировичу!

Цим листом висловлюємо Вам свою повагу та інформуємо, що завдяки спільній роботі команди українських та італійських фахівців ми знайшли можливість представити Проект «Ukrainian DNA» (далі Проект) в рамках 18-ї Міжнародної архітектурної виставки [La Biennale di Architettura di Venezia 2023](#) (далі Виставка).

Український Проект триватиме під час Виставки з 20 травня по 26 листопада 2023 року у Венеції (попереднє відкриття 18 та 19 травня) і буде розміщений у Scuola Permanente dell'Abitare в монастирі Сан-Космо і Даміано на острові Джудекка завдяки цінному внеску престижного фонду Fondazione Bevilacqua La Masa у співпраці зі Scuola Permanente dell'Abitare за координації доктора Роберто Б'янкони та архітектора Едоардо Мілезі, власника Scuola Permanente dell'Abitare.

З української сторони Проект координується Фондом Архітектурної палати України за підтримки Національної спілки архітекторів України – Анною Кириї та Катериною Романенко разом з Асоціацією Design4Ukraine – Анастасією Білецькою та Анною Манакі.

Проект зосереджений на пошуку Genius Loci української культури, яка зберігає особливості нашої нації та спільної з Європою генези. Російські окупанти системно, безжалісно та цілеспрямовано знищують наші історичні культурні, архітектурні пам'ятки. Саме тому Проект має комунікувати правдиву історію України, проводячи архітектурні паралелі.

Проект стане голосом, що допоможе посилити комунікацію історичної справедливості та сприяти ефективному культурному діалогу, взаємній інтеграції українського та європейського контексту в новому часі.

Під час прес-конференції три тижні тому Роберто Б'янкони розповів Президенту Бієнале доктору Роберто Чіккуто та куратору Виставки Леслі Локко про наш Проект і вони були раді представництву України на Виставці. Вони також зазначили, що у випадку запиту з нашого боку, Проект матиме максимальну видимість та поширення як на церемоніях відкриття, так і на важливих прямих ефірах з Україною.

Ми також хочемо інформувати Вас, що отримали лист підтримки Проекту від Міністерства культури та інформаційної політики України (додається) і сподіваємось на Вашу підтримку Проекту «Ukrainian DNA».

Ми знаємо, що Ви спілкувалися з Національною Спілкою Архітекторів Італії і будемо раді якщо український проект в рамках Виставки стане комунікаційним майданчиком для об'єднання спільних ініціатив України та Італії, спрямованих на відновлення нашої країни.

При виникненні будь-яких питань просимо звертатись до нас і пана Б'янкони, який як координатор допоможе в можливій комунікації між Вами та організаторами Венеційської Бієнале.

Дякуємо Вам, пане Посол, за важливу роботу в ці складні часи та маємо честь запевнити Вас у вельми високій повазі!

Кириї А. О.
голова правління Благодійної
Організації «Фонд Архітектурної
Палати України» за підтримки
Національної спілки архітекторів
України



Белінський Я. В.
Президент Асоціації
Design 4 Ukraine



Charitable Organization «FOUNDATION OF UKRAINIAN ARCHITECTURAL CHAMBER», Ukraine 01001, Kyiv, Boris Hrinchenko str., 7

www.archua.fund

Anna Kyrii

Chair of Foundation of Ukrainian Architectural Chamber

Kyiv, 8th February 2023

Eduardo Milesi

President of Scuola Permanente dell'Abitare Onlus

Albino Bergamo Italia

Dear Mr. Milesi,

According with the approval of the decree of the President of Ukraine Volodymyr Zelenskyi regarding the extension of martial law and general mobilization in Ukraine for another 90 days - until May 20, 2023 to the situation with this letter I'm asking You & Scuola Permanente dell'Abitare Onlus for letting taking the participation & financial support for the representatives of Ukrainian Architectural Chamber - Anna Kyrii & Kateryna Romanenko together with Anastasiia Biletska & Anna Manako - in the cultural event in frame of La Biennale di Venecia 2023.

We are immensely welcome to this opportunity and the coordination of Mr. Roberto Bianconi who has brought us to know you and has been dedicating his immense heart to the Ukrainian cause for some time.

Sincerely,

Anna Kyrii



ΟΡΓΑΝΙΣΤΟΡΙ



ПІДТРИМКА

Traduzione di cortesia

MINISTERO DELLA CULTURA
E DELLA POLITICA DELL'INFORMAZIONE D'UCRAINA

Vul. Ivana Franka, 19, Kuiv, 01601, tel./fax (044)234-70-48, tel. (044)235-23-78
E-mail: info@mkip.gov.ua, web-site: <http://mkip.gov.ua/>

Presidente del consiglio dell'organizzazione di
beneficenza "Fondazione della Camera
dell'Architettura dell'Ucraina"

Anna Kyrii

Presidente dell'Associazione Design4Ukraine

Yaroslav Belinskyi

Gentili Sig.ra Anna e Sig. Yaroslav!

In risposta al suo appello del 1° marzo 2023 in merito al sostegno istituzionale del progetto "Ukrainian DNA" nell'ambito della 18. Mostra Internazionale di Architettura La Biennale Architettura di Venezia 2023 (di seguito la Mostra), il Ministero della Cultura e della Politica dell'Informazione d'Ucraina esprime sincera gratitudine per la vostra iniziativa di organizzazione del progetto, che mira a rafforzare la giustizia storica e promuoverà un efficace dialogo culturale, l'integrazione reciproca del contesto ucraino ed europeo.

Appreziamo molto gli sforzi del gruppo della Fondazione della Camera dell'Architettura dell'Ucraina e dell'Associazione Design4Ukraine, che, con il supporto dell'Unione Nazionale degli Architetti dell'Ucraina, coinvolgerà una serie di esperti, progettisti ambientali, filosofi e artisti nel progetto per la massima efficacia dell'evento non solo nella comunità professionale, ma anche in campo politico, non considerando il momento difficile per il nostro Paese.

Ancora una volta, vi ringraziamo per la vostra iniziativa e vi informiamo che il Ministero della Cultura e della Politica dell'Informazione d'Ucraina è pronto a fornire l'assistenza e il supporto informativo necessario per l'attuazione di questo progetto artistico nell'ambito della sua competenza.

Auguriamo la riuscita realizzazione del progetto.

Cordiali saluti,

Ministro

Oleksandr TKACHENKO



МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ
ТА ІНФОРМАЦІЙНОЇ ПОЛІТИКИ УКРАЇНИ
(МКІП)

вул. Івана Франка, 19, м. Київ, 01601, тел./факс: (044) 234-70-48, тел. (044) 235-23-78
E-mail: info@mkip.gov.ua, web-site: <http://mkip.gov.ua/> код згідно з ЄДРПОУ 43220275

Голові правління Благодійної Організації
«Фонд Архітектурної Палати України»
Кириї А.О.

Президенту Асоціації Design4Ukraine
Белінському Я. В.

Шановні пані Анно та пане Ярославе!

У відповідь на ваше звернення від 1 березня 2023 року щодо інституційної підтримки проекту «Ukrainian DNA» у рамках 18-ї Міжнародної архітектурної виставки La Biennale di Architettura di Venezia 2023 (далі Виставка) Міністерство культури та інформаційної політики України висловлює щире подяку за вашу ініціативу щодо організації проекту, який спрямований на посилення історичної справедливості та сприятиме ефективному культурному діалогу, взаємній інтеграції українського і європейського контексту.

Ми високо цінуємо зусилля команди Фонду Архітектурної Палати України та Асоціації Design4Ukraine, які за підтримки Національної Спільки архітекторів України залучатимуть до проекту низку експертів, дизайнерів середовища, філософів, митців для максимального ефекту від заходу не тільки у професійній спільноті, але і у політичному полі, не зважаючи на скрутний для нашої країни час.

Ще раз дякуємо за вашу ініціативу та інформуємо, що Міністерство культури та інформаційної політики України готове надати в межах компетенції допомогу та інформаційну підтримку, необхідну для реалізації цього мистецького проекту.

Бажаємо успішної реалізації проекту.

З повагою,

Міністр

Олександр ТКАЧЕНКО



СЕД АСКОД Міністерство культури та інформаційної політики України
НІТ 06/24/2092-2014/06.03.2023
Сертифікат 58E2D9E7F900307804000000044F2F001237A400
Підписувач Ткаченко Олександр Владиславович
Дата підписання: 06.03.2023
Дійсний з 08.05.2022 13:42:41 по 08.05.2024 13:42:41

Проєкт "Українська ДНК" зосереджений на дослідженні Genius Loci української культури на нашій території з поглядом в майбутнє та відбудову, яка збереже характерні риси нашої нації.

Програма проєкту має на меті встановити загальноєвропейську генезу України, яка завжди була Європою, з цінностями, закладеними у попередніх століттях.

Російські окупанти систематично, безжально і цілеспрямовано знищують історичні, культурні та архітектурні пам'ятки. Саме тому проєкт має донести правдиву історію України, проводячи архітектурні паралелі.

Архітектура України є свідком зародження нашої державності та культури ще з часів Київської Русі, а також свідком найбільшої в історії крадіжки з боку Російської імперії (і, власне, Москви).

Проєкт стане голосом, який допоможе посилити комунікацію історичної справедливості та сприятиме ефективному культурному діалогу, взаємній інтеграції українського та європейського контекстів у новому часі.

Проєкт "Українська ДНК" буде експонуватися у Венеції під час архітектурної бієнале з 18 травня по 20 червня 2023 року (відкриття 18 та 19 травня) та буде розміщений у Залі дель Каміно монастиря Сан-Косма і Даміано Фонду Бевілаква Ла Маса на острові Джудекка, завдяки цінному внеску Scuola Permanente dell'Abitare, який координує та спрямовує арх. Едоардо Мілезі, правонаступник будівлі.

Проєкт координує - Роберто Б'янкони, Фонд Архітектурної палати за підтримки Національної спілки архітекторів України спільно з Асоціацією Design4Ukraine.

КОМАНДА ПРОЄКТУ



Роберто Б'янсоні
Менеджер проєкту

Експерт з маркетингу,
корпоративних
комунікацій та розвитку
бізнес-ініціатив в Італії та
за кордоном



Анастасія Білецька
Кураторка проєкту

Кураторка,
дослідниця дизайну,
мистецтва та ремесел,
амбасадорка Асоціації
Design4Ukraine у
Швейцарії



Анна Манакі
Кураторка проєкту

Міждисциплінарна
дизайнерка,
художниця-керамістка,
амбасадорка Асоціації
Design4Ukraine в Італії



Анна Кирій
Кураторка проєкту

Архітекторка,
Заступник голови
Архітектурної палати
Національної спілки
архітекторів України,
Голова правління
Фонду АП НСАУ



Ольга Нешта
Кураторка проєкту

Доктор філософії в
галузі архітектури,
членкиня Національної
спілки архітекторів
України

ІДЕЯ ПРОЄКТУ «УКРАЇНСЬКА ДНК»:

Міжнародна архітектурна виставка під кураторством Леслі Локко «Лабораторія майбутнього» підіймає багато питань, які вимагають колективного опрацювання та багатьох відповідей.

Які зміни необхідні для перетворення колоніального мислення на мислення про майбутнє? Яке обличчя постколоніального світу?

2023 року українські архітектори братимуть участь у професійній події Всесвітній міжнародній виставці La Biennale di Architettura 2023. Ми повертаємо собі свій ГОЛОС, ми повертаємо собі своє Минуле, Теперішнє і право обирати та будувати своє МАЙБУТНЄ.

Про що може говорити Україна світові зараз і в чому вона унікальна у моменті сьогодення?

Світ зараз у фазі чергового переходу і Україна є однією із найтрагічніших і небезпечних "лабораторій" - полем бою за форми суспільства майбутнього.

Українці зараз об'єднані волею до свободи, пов'язані з пращурами та прийдешніми поколіннями тонким корінням самосвідомості, а вся українська історія свідчить саме про те, як протистояти колоніалізму та як зберегти свою ідентичність.

ІДЕЯ ПРОЄКТУ «УКРАЇНСЬКА ДНК»:

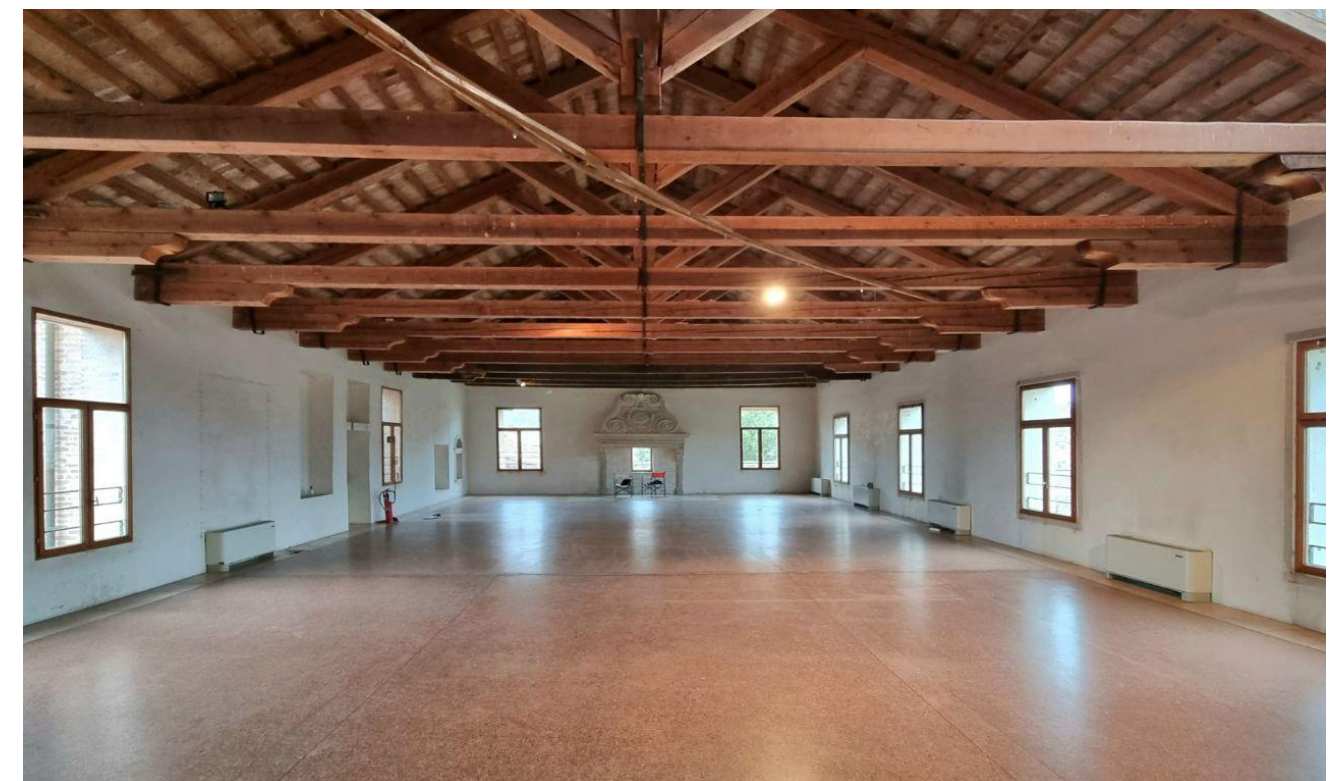
Встановити загальноєвропейську генезу України, яка завжди була частиною європейської спільності, з цінностями, закладеними у попередні століття.

Окупанти систематично, безжально і цілеспрямовано знищують історичні, культурні та архітектурні пам'ятки. Саме тому проєкт доносить правдиву історію України через проведення архітектурних та історичних паралелей.

Архітектура, що збереглася на території України, красномовно свідчить про зародження державності та культури Київської Русі, а також є свідком найбільшої в історії крадіжки з боку агресорської імперії росії.

ЛОКАЦІЯ

Експозиція проекту буде розміщена у Sala del Camino монастиря Сан-Косма і Даміано фонду Bevilacqua La Masa на острові Джудекка завдяки цінному внеску культурної Асоціації Scuola Permanente dell'Abitare.

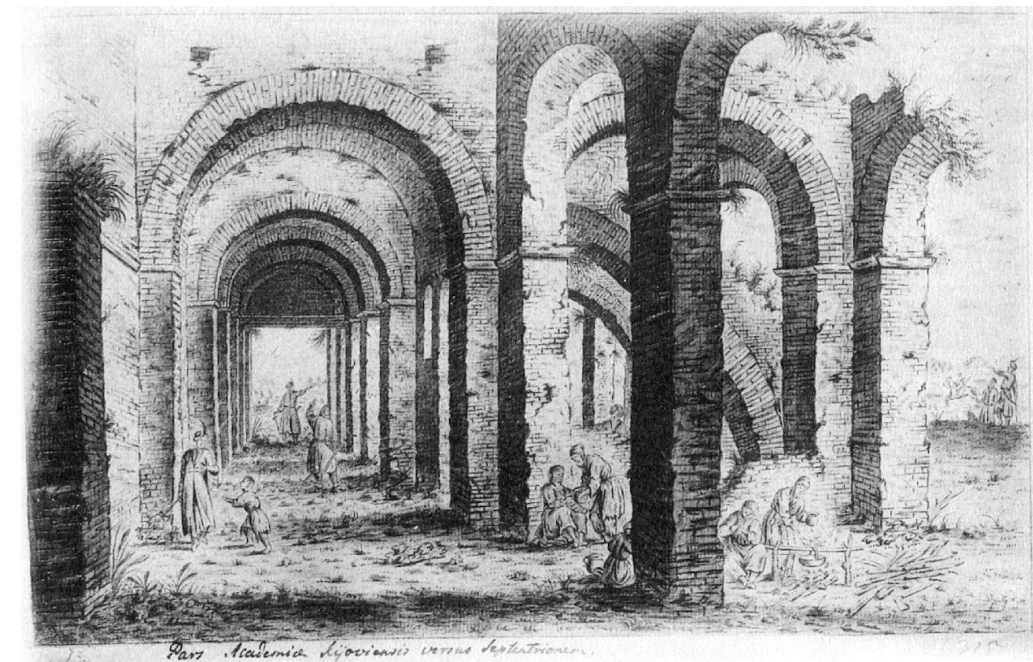


ЕКСПОЗИЦІЯ

Інсталяція є матеріально-просторово-часовою мандрівкою крізь моменти української історії, які безпосередньо або опосередковано вплинули на загально європейську історію. Ми подорожуємо з часів Трипільської культури до моменту "ТУТ", коли на території України йде повномасштабна війна. Подорож, як книга у "дванадцяти томах", у змісті яких європейські глядачі будуть відкривати ще більше мірностей власної історії, а українці знаходити відповіді про складові власної ідентичності. Дослідження архітектурного комплексу Софії Київської, його історії, зв'язків та свідчень стане відправною точкою цієї подорожі.

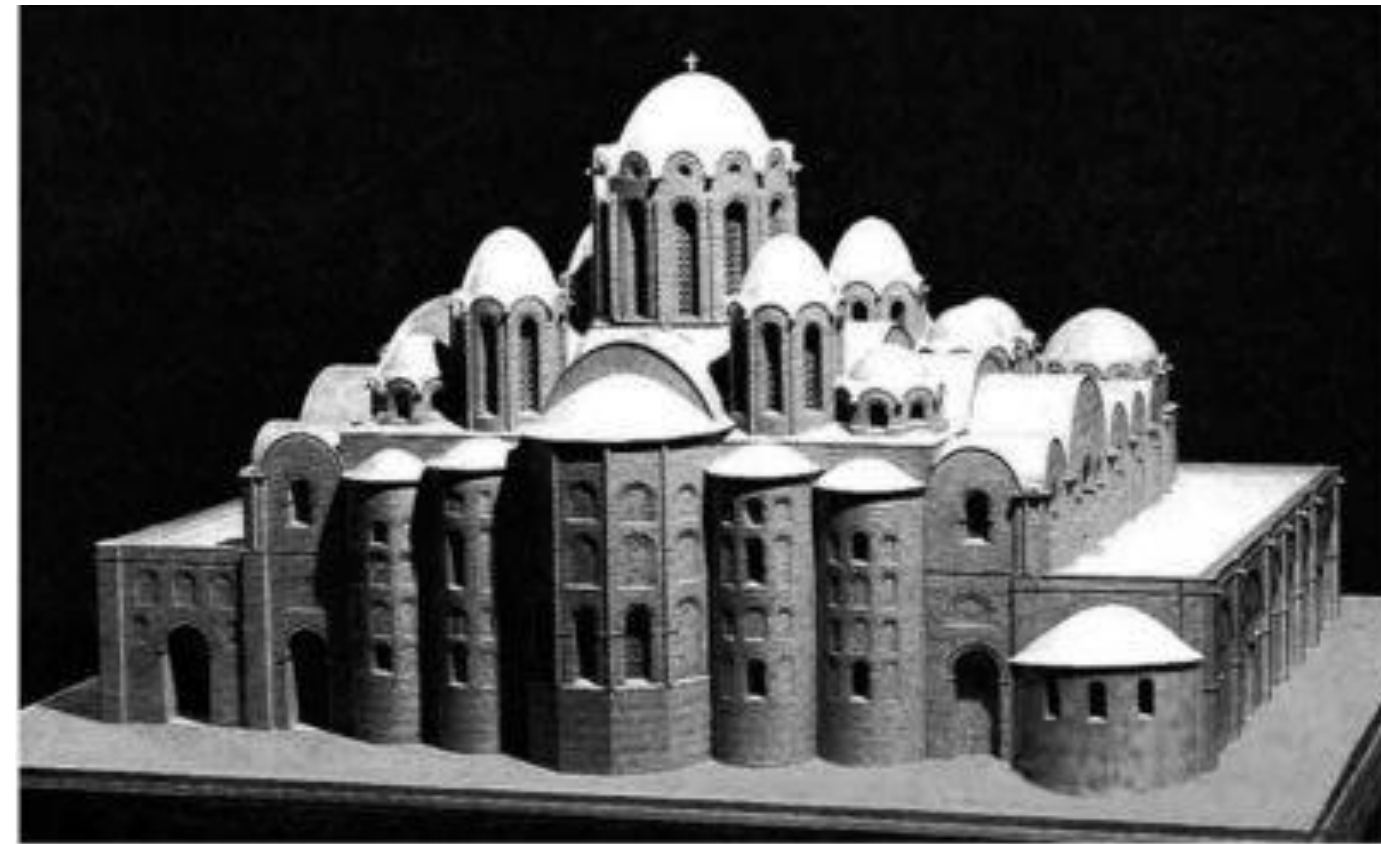
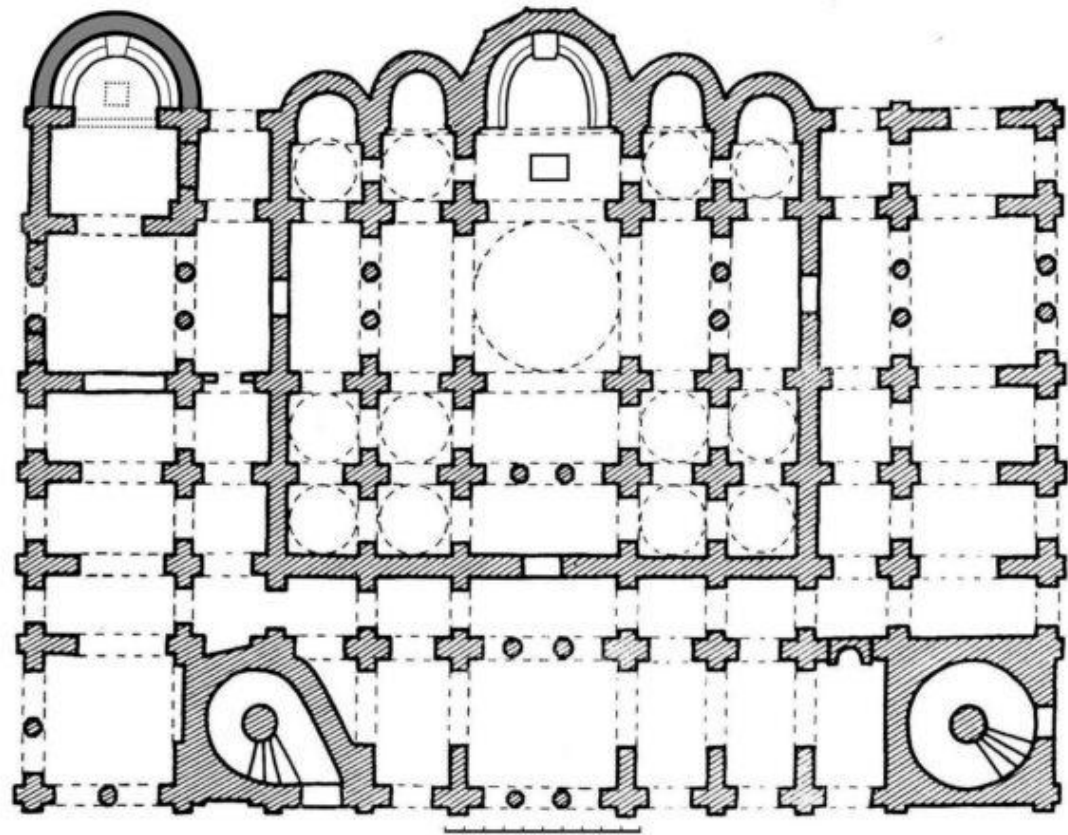
Арт-об'єкти з кореневищ стануть втіленням того, що українці, культивуючи коріння з минулого, формують тонку тканину майбутнього - взаємозв'язки та нові форми суспільного устрою.

Інсталяція включає і простір, де кожен відвідувач може почути голоси українських архітекторів, багато з яких сьогодні працюють під обстрілами. Вони захищають майбутнє України на фронті зі зброєю в руках, проектують майбутнє найвищою людською цінністю якого є свобода вибору власної волі, право бути собою і зберігати свою ідентичність.



ЕКСПОЗИЦІЯ

"Під час роботи науковим співробітником у Національному заповіднику Софія Київська я зосереджувалась на дослідженні пропорційного устрою та особливостях архітектурного планування Софійського собору. Досліджувала традиційну сакральну архітектуру 17 -19 ст. та віднайшла спільний принцип побудови, творчий код майстрів, що лежав в основі побудови храмів на всій території України. Цікаво, що він також корелюється із деякими закономірностями у планувальній структурі храмів візантійського періоду." Ольга Нешта



Національний заповідник Софія Київська



ОРГАНІЗАЦІЯ ПРОСТОРУ



Розташування інсталяцій



ОРГАНІЗАЦІЯ ПРОСТОРУ



ГОЛОС УКРАЇНСЬКИХ АРХІТЕКТОРІВ



Основна зала - Інсталяція

Великомасштабні витинанки, арт об'єкти
"Ризоми" та піктограми створені за 12
історичними сюжетами,
капсула часу " ТУТ " із проекцією

Лекторіум -

Презентації та лабораторії - круглі столи та
дискусії

МИСТЕЦЬКО-ДОСЛІДНИЦЬКА КОМАНДА ПРОЄКТУ «УКРАЇНСЬКА ДНК»:



Сана Моро

Галеристка,
кураторка
арт-проекту Rhizome



Дарія Альошкіна

Художниця, витинанка



Орнелла Остапенко

Дизайнерка, арт-
директорка, художниця



Діана Біліченко

Художниця, біо-арт,
Арт-проект Rhizome



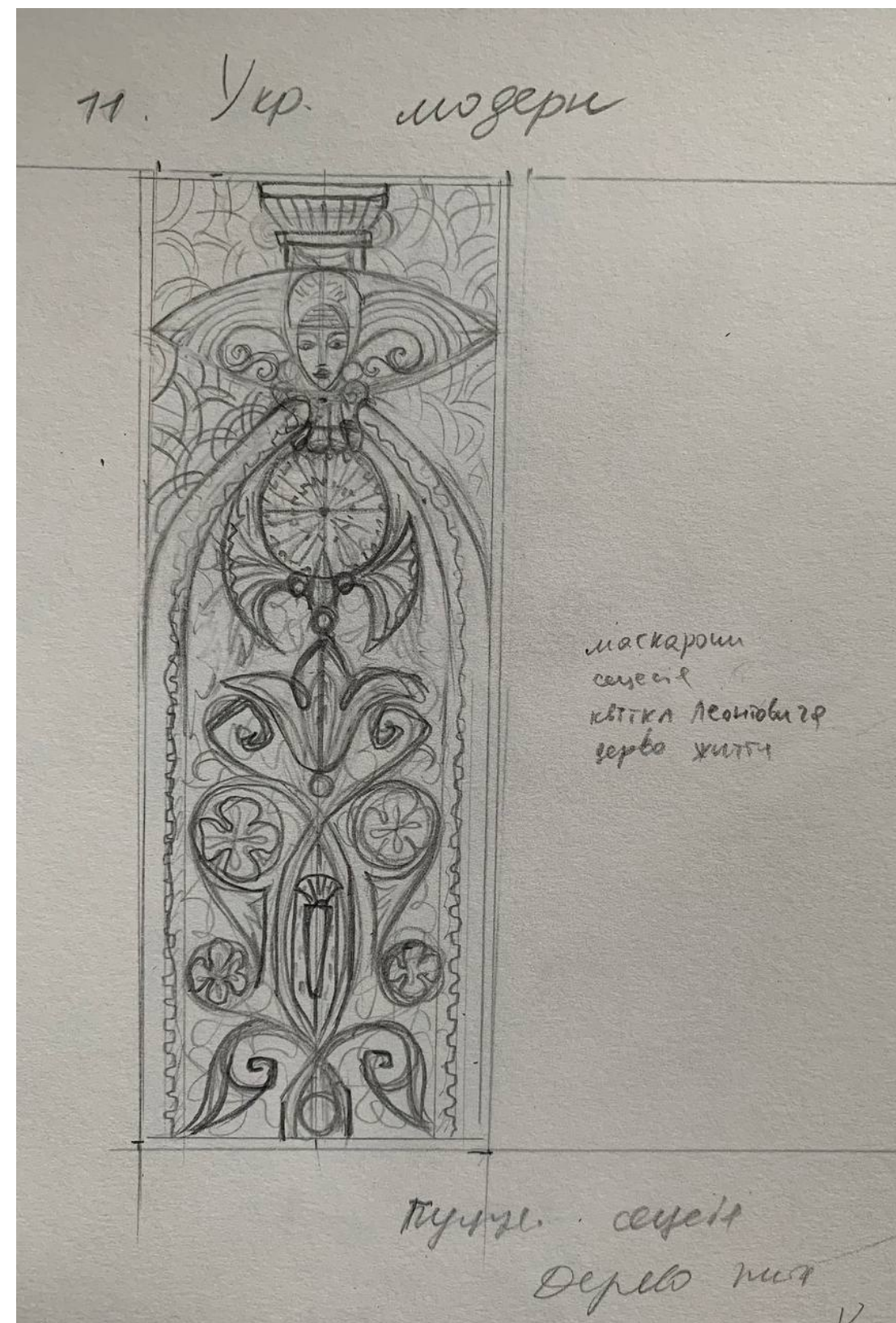
Олександра
Остапова

Художниця,
реставраторка



Дарія Альошкіна

Художниця, витинанка



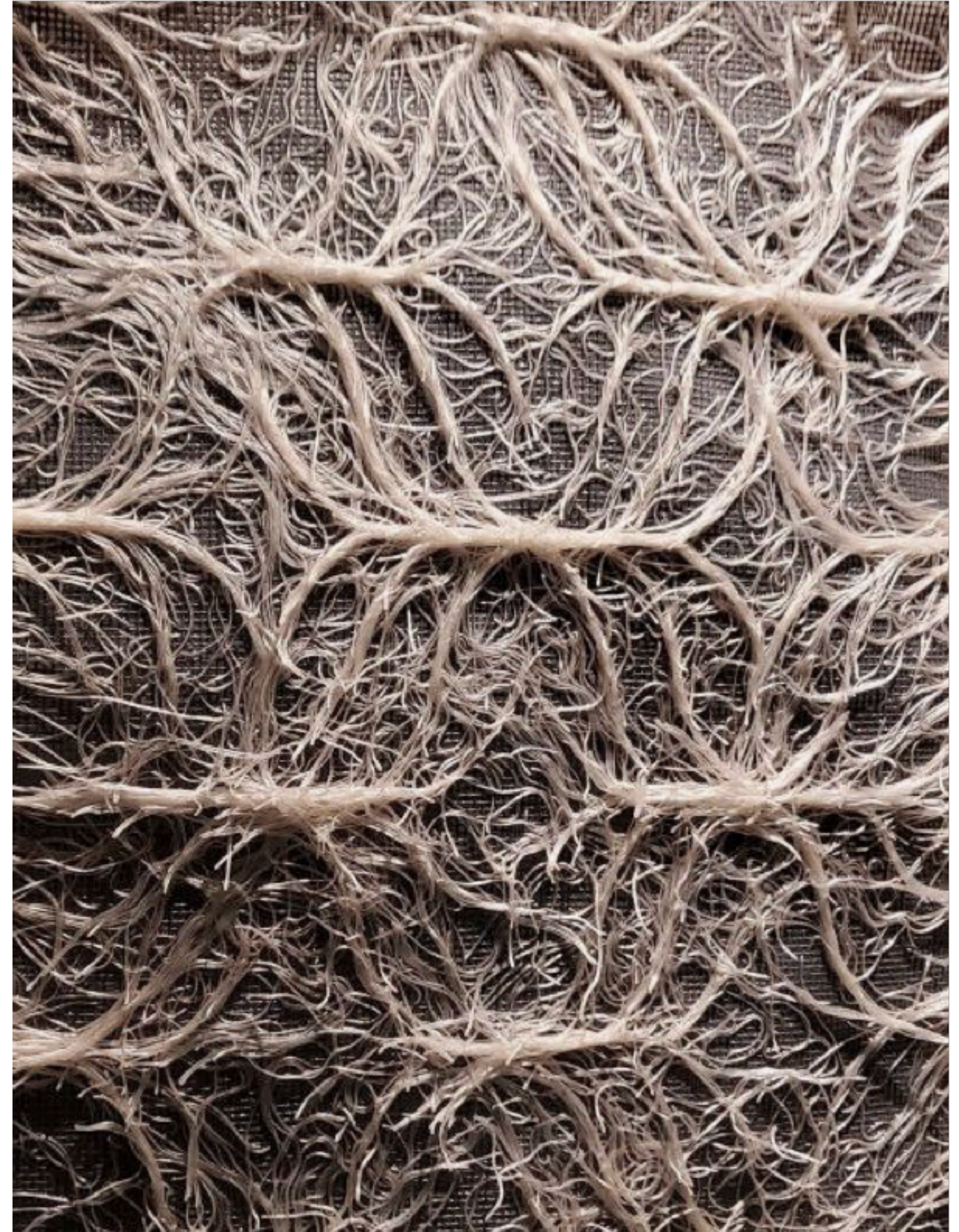


Діана Біліченко

Художниця, біо-арт,
Арт-проект Rhizome



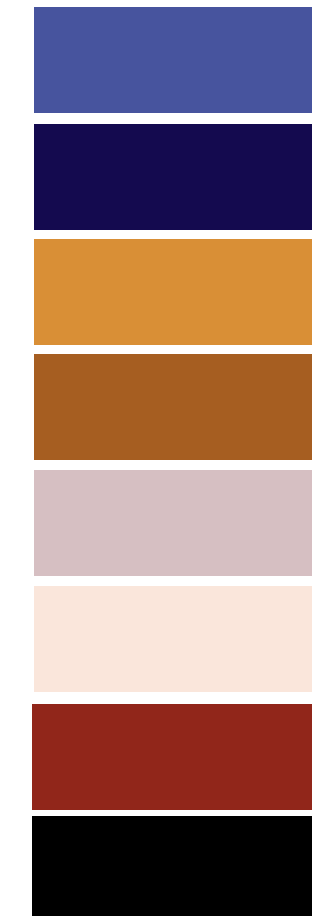
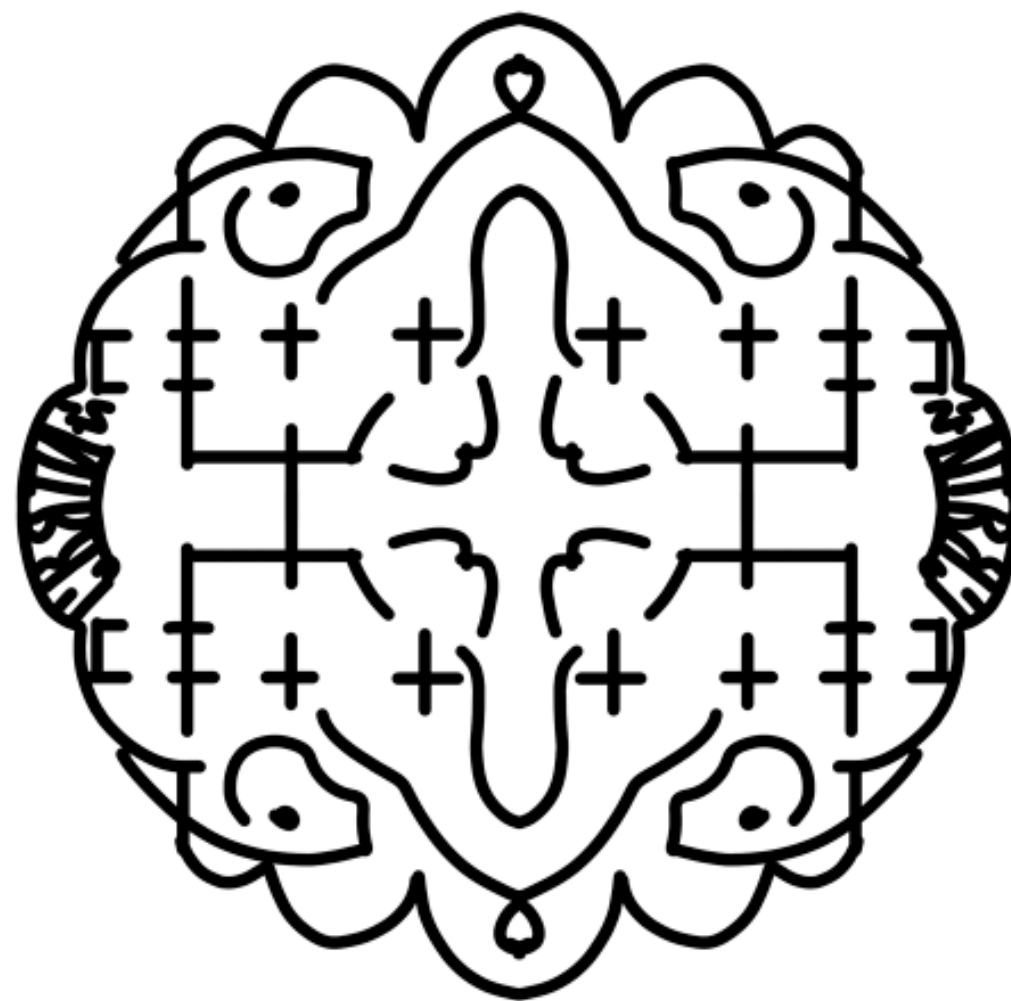
Rhizome



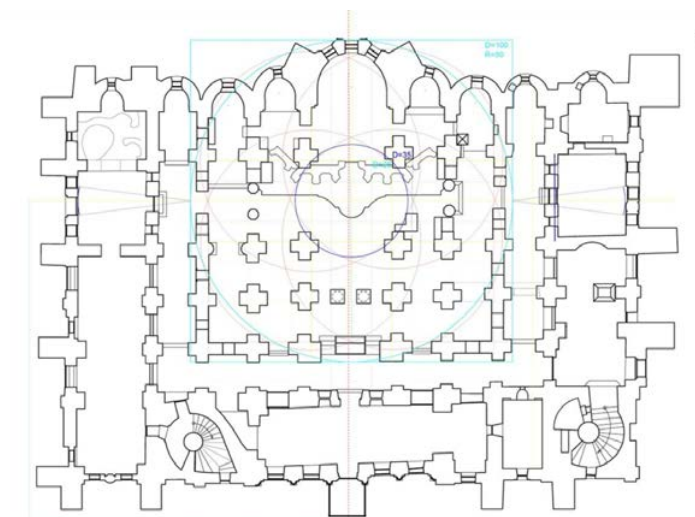
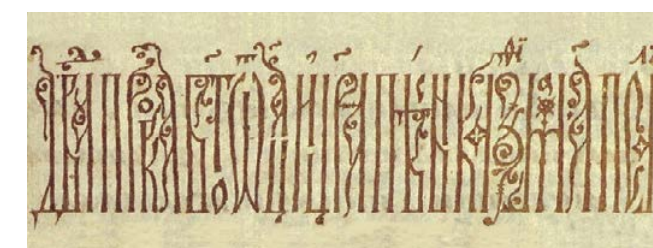


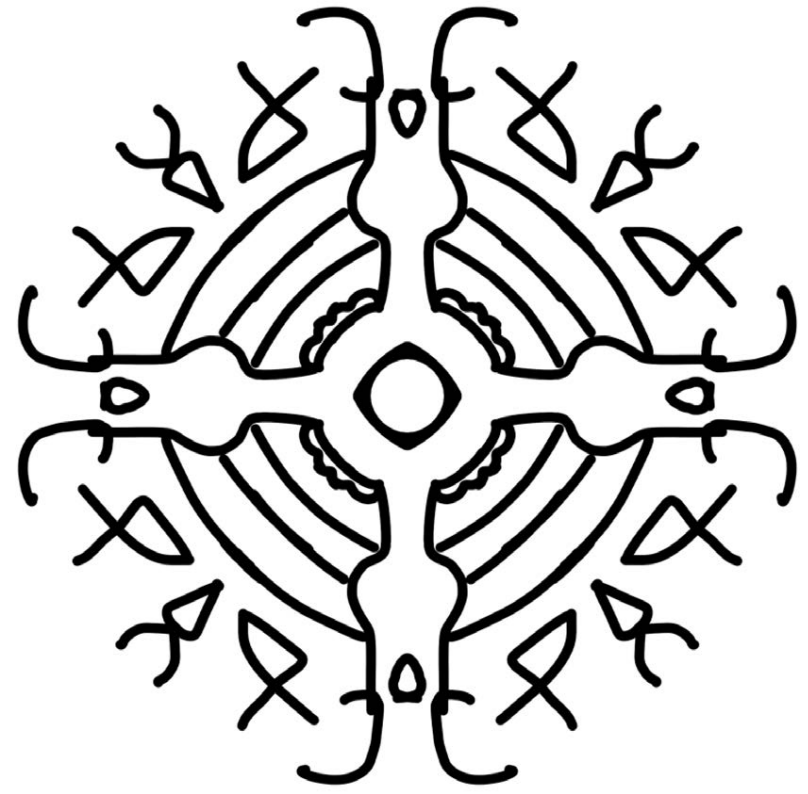
Орнелла Остапенко

Дизайнерка, арт-директорка, художниця

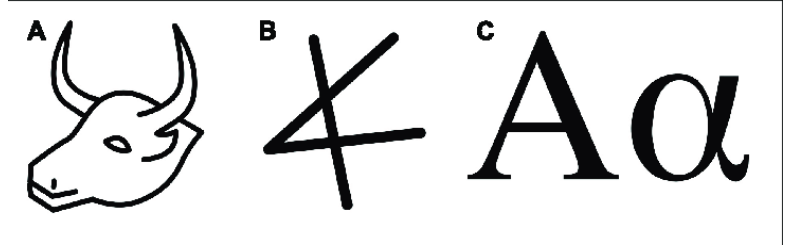
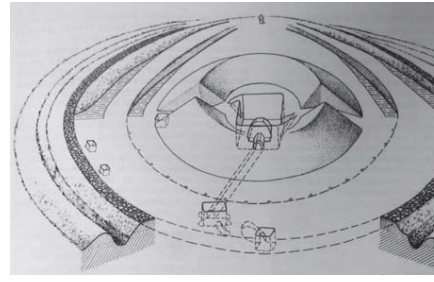


СОФІЯ КИЇВСЬКА

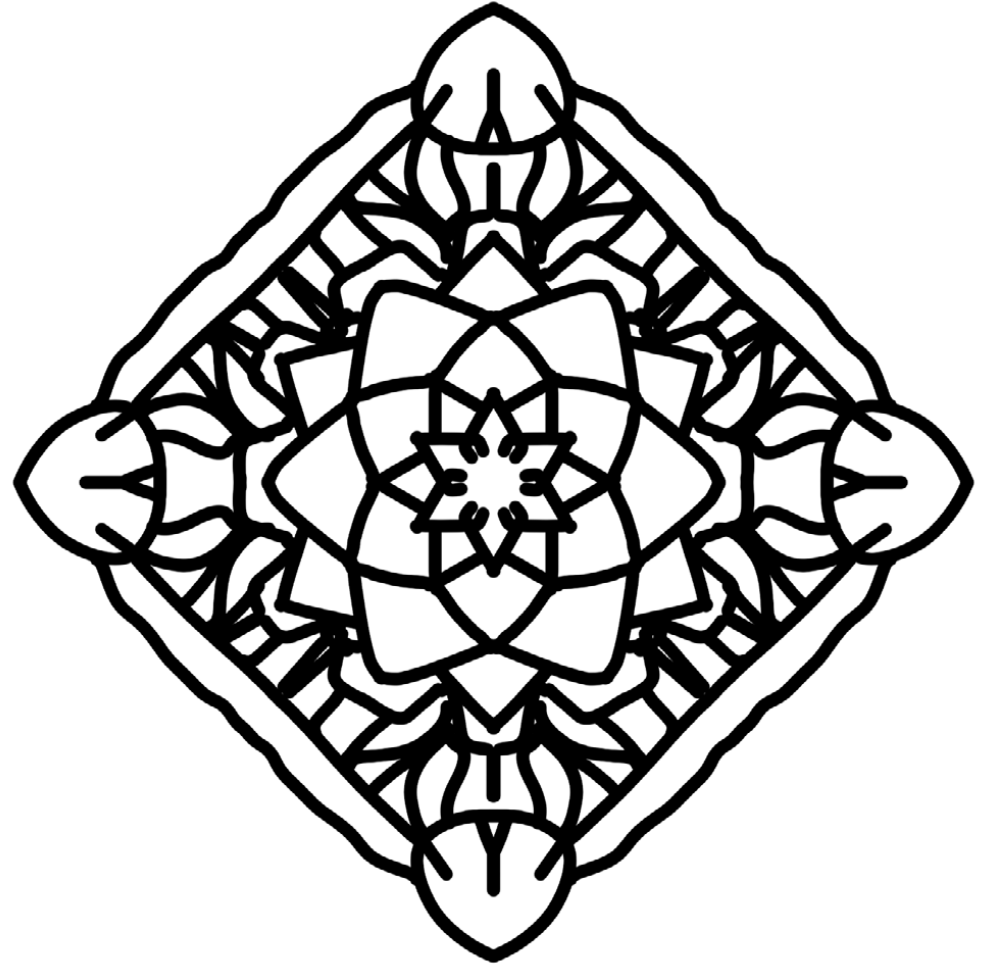




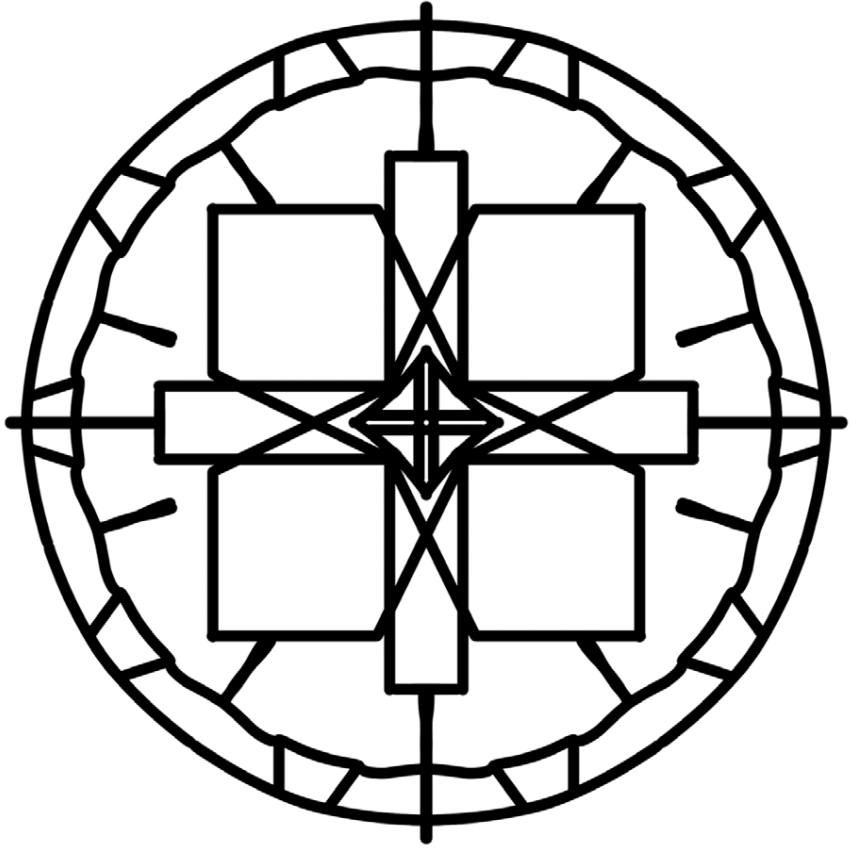
СКІФІЯ



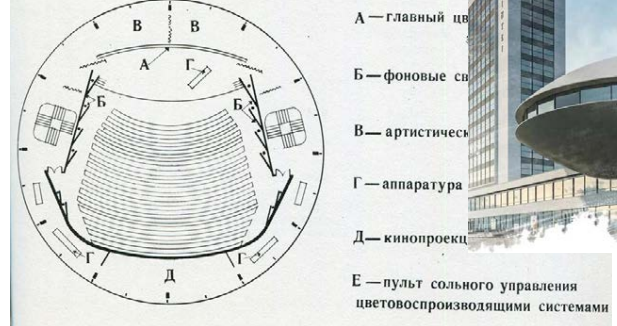
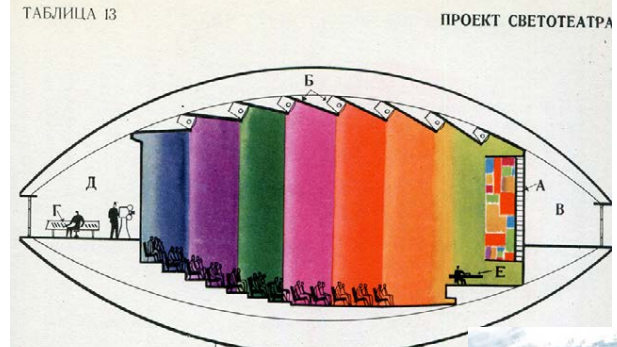
УКРАЇНСЬКИЙ МОДЕРН



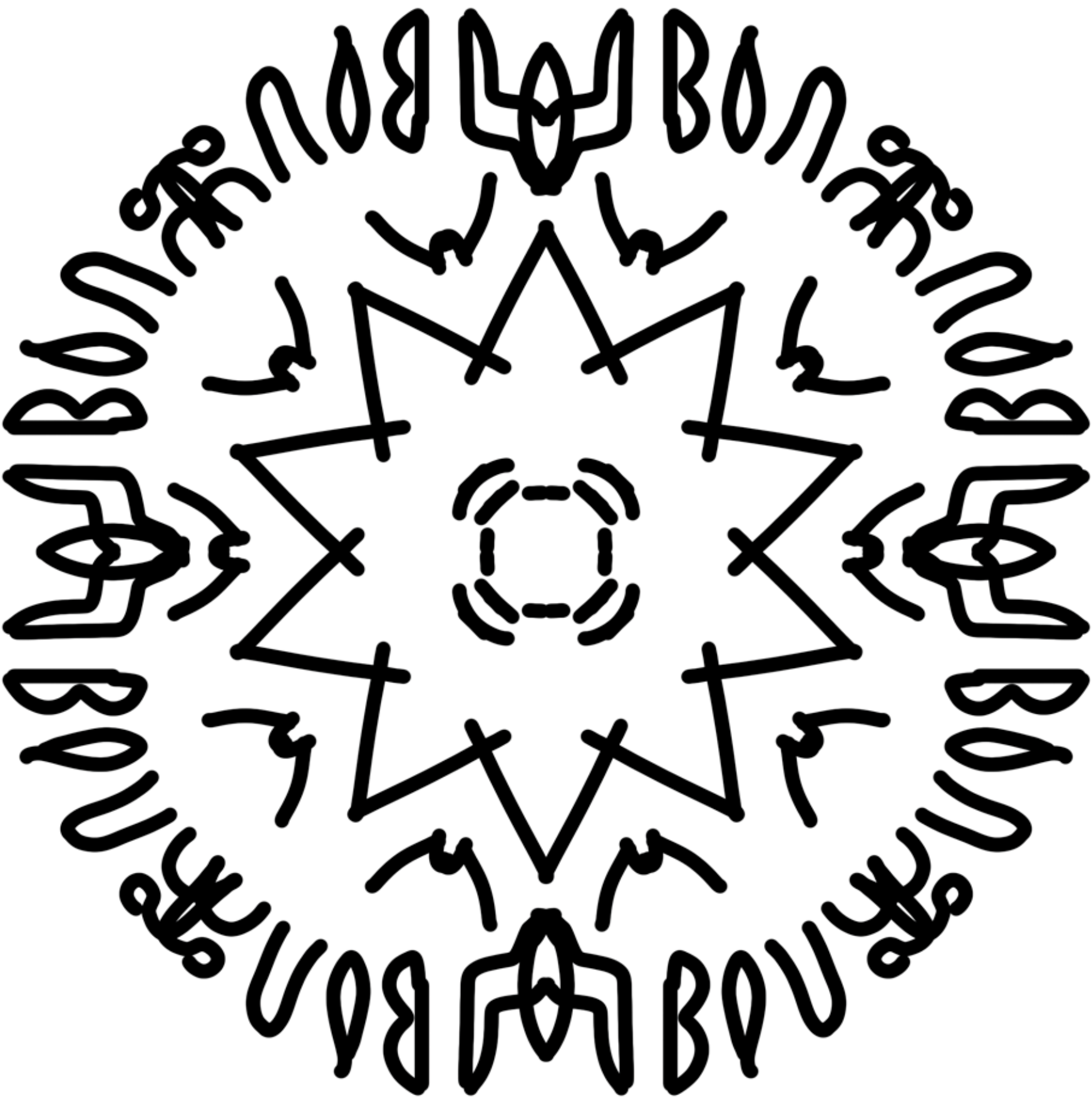
ЛИЦАРСЬКА ДОБА



МОДЕРНІЗМ



НЕЗАЛЕЖНІСТЬ



ДОСЛІДЖЕННЯ ПРОЄКТУ «УКРАЇНСЬКА ДНК»:

Українські та італійські архітектори разом визначать та проаналізують регіони України, які потребують реконструкції. З цією метою буде організовано серію презентацій та круглих столів, що призведе до обміну досвідом між італійськими та українськими архітекторами та розробки плану дій для регіонів України.

Архітектурна частина проєкту також буде представлена через відеозвернення українських архітекторів, які будуть записані в різних регіонах України. У цих відеозверненнях українські архітектори розкажуть про своє розуміння власної ідентичності, її прояви в архітектурі, - продемонструють свої архітектурні проєкти.

Це - основа і фундамент наших подальших досліджень та відродження і реконструкції України через збереження Genius Loci.

ДОСЛІДЖЕННЯ ПРОЄКТУ «УКРАЇНСЬКА ДНК»:

Одним з регіонів для дослідження міжнародної команди стане реконструкція Святогірської громади. Святогірськ (укр. Святогірськ, вимовляється [sʲwʲjɛto'ɦʲ(ɨ)irsʲk]) - місто в північній частині Донецької області України. Розташоване на берегах річки Сіверський Донець, за 30 кілометрів (19 миль) від міста Слов'янськ, і є частиною Слов'янського міського району.

Населення становить 4 226 осіб (за оцінкою на 2022 рік). У місті знаходиться Святогірський монастир 16-го століття.

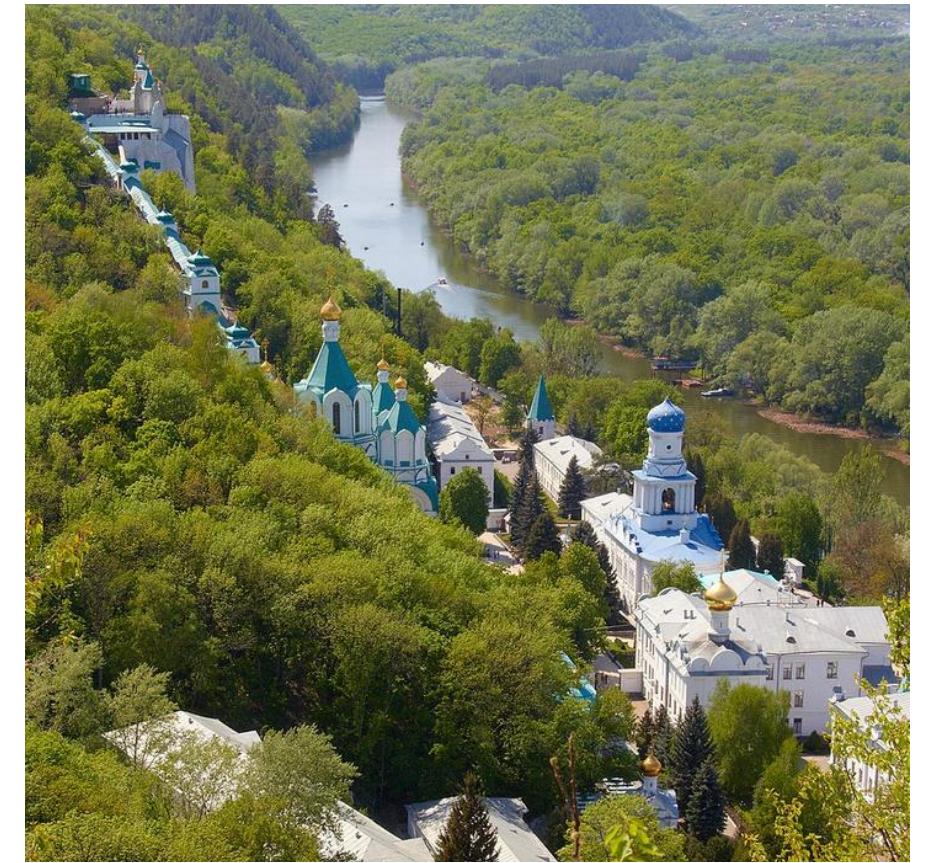
Місто входить до складу області, столицею якої є місто Донецьк. Інші села громади - деокуповані території під контролем українського уряду та військ.

Інфраструктура міста та важливі архітектурні об'єкти були пошкоджені під час війни, тому нашим завданням буде проаналізувати специфіку цього регіону та побудувати план подальших дій.

Населення вже давно потребує стратегічного плану відбудови та повернення до нормального життя.

Завдяки цій першій зустрічі на Міжнародній архітектурній виставці 2023 та завдяки команді, сформованій разом з SCUOLA PERMANENTE DELL'ABITARE та FONDAZIONE UNIONE ARCHITETTI DI UCRAINA, ми зможемо розпочати проєкт, який матиме продовження в Україні відбудовою наших міст.

СВЯТОГІРСЬК



СВЯТОГІРСЬКА
ГРОМАДА



РЕЗУЛЬТАТИ ПРОЄКТУ

- Створення платформи взаємодії українських та італійських архітекторів (надалі залучення більшої кількості інтернаціональних учасників).
- Залучення професіоналів суміжних та несуміжних сфер для формування багатовимірної візії Майбутнього.
- Створення основи методології міжнародних кооперацій з метою реалізації проєктів, де основою архітектурної пропозиції будуть пріоритети громад і реалізація комплексних архітектурних та містопланувальних рішень.

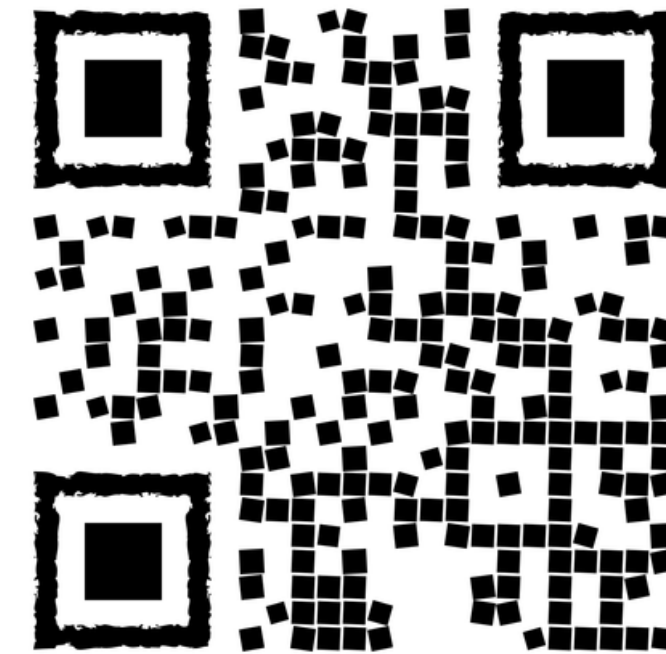




**FOUNDATION OF UKRAINIAN
ARCHITECTURAL CHAMBER**

СТВОРИМО АРХІТЕКТУРУ МАЙБУТНЬОГО РАЗОМ!

mail to: architfund@gmail.com



www.archua.fund